

இத்டர திவீதன ஂக  
முத்திரைச் செய்தித்தாள் டில. } 429  
Stamp Bulletin No.

ஸமர் திதூன் திரீம  
ஞாபகார்த்த வெளியீடு  
Commemorative Issue



வீதாநய மனீவலய - 50 வஸரந்  
பிரித்தானிய மன்றம் - 50 ஆண்டுகள்  
BRITISH COUNCIL - 50 YEARS

1999.05.20

Philatelic Bureau  
Department of Posts  
General Post Office, Colombo 00100,  
SRI LANKA

இத்டர தாய்நீண்டய  
புதாந துதூல் தார்யாலய  
தூல஡ 00100

முத்திரைப் பணியகம்  
தலைமை அஞ்சல் அலுவலகம்  
கொழும்பு 00100

තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුව,  
ට්‍රාන්ස්වර්ක්ස් මන්දිරය,  
කොළඹ - 00100.

බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලය ශ්‍රී ලංකාවේ ක්‍රියාත්මක වීමේ පණස් වසරක් සපිරීම නිමිත්තෙන් රු. 3.50ක වටිනාකමින් යුත් නව තැපැල් මුද්දරයක් තැපැල් දෙපාර්තමේන්තුවේ මුද්දර කාර්යාංශය මගින් 1999 මැයි මස 20 වැනි දින නිකුත් කෙරේ.

ශ්‍රී ලංකාව තුළ බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලයේ ක්‍රියාකාරකම්වලට ලැබෙනුයේ වැදගත් ස්ථානයකි. දෙවැනි ඵලිසබ්බේ මහ රැජින විසින් 1981දී විවෘත කරන ලද ඔවුන්ගේ කොළඹ පිහිටි ගොඩනැගිල්ල අප දෙරට අතර පවත්නා දීර්ඝකාලීන හා දැඩි බැඳීම මනාසේ පිළිබිඹු කරන්නීය. 1999 දී වසර 50ක් සපිරෙන බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලයේ මධ්‍යස්ථාන දෙකක් කොළඹ හා මහනුවර ක්‍රියාත්මක වේ. අතිගරු ජනාධිපතිතුමා වන්දිකා බණ්ඩාරනායක කුමාරතුංග විසින් මෙම වසරේ පෙබරවාරි මස විවෘත කරන ලද නව ගොඩනැගිලි අංශය නිර්මාණය කර ඇත්තේ විශේෂයෙන්ම තුරුණු ශිෂ්‍යයින්ට ඉගෙනීමට උචිත වන අයුරිනි. අප දිවයිනෙහි පිහිටි මධ්‍යස්ථාන දෙකෙන්ම සංස්කෘතික හා සංවර්ධන කටයුතු පිළිබඳව පුළුල් දැනුමක් ලබාදීමට ද මං සලසා බ්‍රිතාන්‍ය සමඟ නිරන්තර සබැඳිතාවයක් පවත්වාගෙන යාමට බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලය කේන්ද්‍ර ස්ථානයක් වී ඇත. කොළඹ සහ මහනුවර පිහිටා ඇති බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩල පුස්තකාල තුලින් ලබා ගත් වැදගත් දැනුම් සම්භාරය, ශ්‍රී ලාංකික උගත් පරපුරක් තුළ තවමත් මතකයේ රැඳී ඇත. මෙම මධ්‍යස්ථානයන් මගින් ලද උපදෙස් හා සහයෝගය මත බොහෝ දෙනෙකු බ්‍රිතාන්‍යයේ අධ්‍යාපනයද හැදෑරූහ. ඉංග්‍රීසි භාෂාව, කළමණාකාරිත්වය නැතහොත් බ්‍රිතාන්‍ය පිළිබඳව දැනුමක්

ලබා ගැනීම සඳහා දැනට මෙම මධ්‍යස්ථානයන්හි පිහිට  
 ලබා ගැනීමට නව පරපුර උත්සුක වන්නේය.

- \* ඉංග්‍රීසි භාෂාව ජාත්‍යන්තර භාෂාවක් ලෙස ප්‍රචර්ධනය කිරීම,
- \* විශ්ව තොරතුරු හදාරන ශ්‍රී ලාංකික සමාජයට බ්‍රිතාන්‍ය ආධාර හා අනුබල ලබාදීම,
- \* බ්‍රිතාන්‍ය හා ශ්‍රී ලාංකීය අධ්‍යාපන ක්‍රමයන්හි සම්බන්ධතාවය පිළිබඳව අදහස් හුවමාරු කර ගැනීම
- \* බ්‍රිතාන්‍ය සංස්කෘතියෙහි උපත හා විකාශනය පිළිබඳව ශ්‍රී ලාංකීය කලාකරුවන් දැනුවත් කිරීම හා එක්වී ක්‍රියා කිරීම,
- \* මානව අයිතිවාසිකම් හා යහපත් පාලනයක් පිළිබඳව මූලික අදහස් දියුණු කිරීම පිළිබඳව එකඟත්වයක් ඇති කර ගැනීමත්,
- \* ගුණාත්මක හා වැදගත් වූ බ්‍රිතාන්‍ය කලාව හඳුන්වාදීමත්, ශ්‍රී ලාංකික කලාකරුවන් සමග සහයෝගයෙන් ක්‍රියා කිරීම,
- \* බ්‍රිතාන්‍ය විභාගයන් සඳහා ප්‍රවේශවීමට මූලික කටයුතු කිරීම,
- \* සෑම මට්ටමකට සරිලන සේ විශිෂ්ඨ ලෙස ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉගැන්වීම,
- \* බ්‍රිතාන්‍ය අධ්‍යාපන ක්‍ෂේත්‍රය පිළිබඳව අවශ්‍ය සියළු තොරතුරු ලාංකික ශිෂ්‍යයන්ට ලබා දීම,
- \* බ්‍රිතාන්‍ය තුළ අධ්‍යාපනය හැදෑරීම සඳහා ශ්‍රී ලාංකිකයින්ට මඟ පෙන්වීම,
- \* මහනුවර හා කොළඹ මධ්‍යස්ථාන මගින් තොරතුරු ලබාදීම හා ග්‍රන්ථ අලෙවිය සඳහා සහයෝගය ලබාදීම,

\* ප්‍රධාන සංවර්ධන කාර්යයන් කෙරෙහි අතහිත දීම හා පුහුණු කටයුතු දියුණු කිරීම ආදිය බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලයේ පුළුල් වැඩ කටයුතු අතර වේ.

මුල්දින කවරයේ පෙන්වා ඇති දේදුන්නේ ඇති විවිධ වරණයන් මෙන් බ්‍රිතාන්‍ය මණ්ඩලයේ කාර්යයන් හා සහයෝගයන් විවිධත්වයක් දක්වන්නීය.

### මුද්දර පිළිබඳ විස්තරය

නිකුත් කරන දිනය	: 1999 මැයි මස 20 වැනි දින
වටිනාකම	: රු. 3.50
සැලසුම්කරු	: ඇල්බට් ධර්මසිරි
හැඩය	: සිරස්
ප්‍රමාණය	: 29.85 × 40.80 මි. මි.
මුද්‍රණ ක්‍රමය	: ඕෆ්සෙට් ලිතෝග්‍රැෆි
මුද්‍රණකරුවෝ	: සෙකියුරිටි ප්‍රින්ටර්ස්, මැලේසියාව
පත් සැකැස්ම	: පත්‍රිකාවක මුද්දර 100 බැගින්
වරණ (පාවිච්චි කළ)	: හතරකි.
මැළියම් වර්ගය	: පී. ඩී. ඒ.
සිදුරු ප්‍රමාණය	: 13 1/2.
කඩදාසි වර්ගය	: 102 ජී. එස්. එම්.
මුද්‍රණය කළ ප්‍රමාණය	: 10,00,000

### විකිණීමේ කොන්දේසි

මුද්දර සහ මුල්දින කවර සැපයීම සඳහා වූ මුදල් ඇණවුම් හෝ වෙක්පත්, “මහජන බැංකුව, මුදලිගේ මාවත, පෝස්ට් මාස්ටර් ජනරාල් ගිණුම් අංක 1010003010” යනුවෙන් ලියා අධ්‍යක්ෂ, මුද්දර කායාංශය, ප්‍රධාන තැපැල් කාර්යාලය, කොළඹ 00100. යන ලිපිනයට සම්පූර්ණ විස්තර සහිතව එවිය යුතුය.

දුරකථන අංක : 325588. 326163. 326177

அஞ்சல் திணைக்களம்,  
திரான்ஸ் வேக்ஸ் ஹவுஸ்,  
கொழும்பு 00100.

இலங்கையில் பிரித்தானிய மன்றத்தின் (பிரிட்டிஷ் கவுன்சில்) 50 ஆவது ஆண்டிணைக் குறிக்குமுகமாக ரூபா 3.50 இனப் பெறுமதியில் புதிய அஞ்சல் முத்திரையொன்றை அஞ்சல் திணைக்களத்தின் முத்திரைப் பணியகம் 1999 ஆம் ஆண்டு மே மாதம் 20 ஆந் திகதி வெளியிடும்.

இலங்கையின் வரலாற்றில் பிரித்தானிய மன்றம் தாபிக்கப்பட்டமை ஒரு முக்கிய நிகழ்வாகும். மாட்சிமை தங்கிய II ஆவது எலிசபெத் மகாராணி அவர்களால் 1981 ஆம் ஆண்டில் கொழும்பில் திறந்து வைக்கப்பட்ட பிரித்தானிய மன்றம் இரு நாடுகளுக்கிடையிலான நீண்ட கால வலுவான தொடர்புகளைப் பிரதிபலிக்கிறது. பிரித்தானிய மன்றம் கொழும்பிலும், கண்டியிலும் நிலையங்களை நடாத்தி வருகிறது. பிரித்தானிய மன்றம் ஐம்பது ஆண்டுகள் கூட்டு ஒத்துழைப்பைக் கொண்டாடும் 1999 ஆம் ஆண்டில், இலங்கையின் மேதகு சனாதிபதி சந்திரிகா பண்டாரநாயக்க குமாரதுங்க அவர்கள் இளம் கற்கையாளர்களுக்கு கற்பிப்பதற்கென விசேடமாக வடிவமைக்கப்பட்டு நிர்மாணிக்கப்பட்ட புதிய ஆயிரமாண்டு கட்டடத்தை உத்தியோகபூர்வமாக இந்த ஆண்டு பெப்புருவரி மாதத்தில் திறந்து வைத்தார். இரு நிலையங்களும் பிரித்தானிய மன்றத்தின் முழு அளவிலான கல்வி, கலாசார, அபிவிருத்தி சேவைகளைப் பெறுவதற்கான வசதிகளை அளிக்கின்றன.

பிரித்தானியாவுடன் கூட்டு ஒத்துழைப்புக்களையும், தொடர்புகளையும் மேற்கொள்வதற்கு பிரித்தானிய மன்றம் ஒரு பாலமாக அமைகிறது. இலங்கையில் முன்னணியிலுள்ள ஒரு தலைமுறையினர், கல்வி கற்றலுக்கு மதிப்பீடு செய்யமுடியாத ஆதாரமாக கொழும்பு, கண்டி நூனிலையங்கள் அமைந்திருந்தனவென நினைவுகூருவர். பிரித்தானியாவுக்குச் சென்று கல்வி கற்ற ஏனையவர்கள், பிரித்தானிய மன்றத்தினால் அளிக்கப்பட்ட ஆலோசனைகளுக்கும், ஆதரவுகளுக்கும் நன்றிகளைத் தெரிவித்துக் கொள்வார்கள். புதிய தலைமுறையினர் பிரித்தானிய மன்றத்தை ஆங்கில அறிவையும், முகாமைத்துவ பயிற்சியையும் பெறுவதற்கான முக்கிய ஆதாரமாக அல்லது பிரித்தானியாவைப்பற்றி அறிந்து கொள்வதற்கான இடமாகப் பயன்படுத்துகிறார்கள். பிரித்தானிய மன்றத்தின் பரந்தளவிலான தொடர்புகள் இதனைப் பிரதிபலிக்கின்றன.

**கவனம் செலுத்தப்படும் துறைகளாவன :**

- \* சர்வதேச தொடர்பு மொழியாக ஆங்கிலத்தை உயர்த்துதல்.
- \* இலங்கையின் உலகளாவிய தகவல் சமூகத்துக்கு பிரித்தானியாவின் பங்களிப்பை வழங்குதல்.
- \* பிரித்தானியக் கல்வி முறைகளுக்கும், இலங்கைக் கல்வி முறைகளுக்குமிடையே தொடர்புகளை வளர்ப்பதற்கும், கருத்துப் பரிமாற்றங்களை மேற்கொள்வதற்கும் ஆதரவளித்தல்.
- \* பிரித்தானிய கலாசாரத்தின் செழிப்பையும், ஆழத்தையும் வெளிக்காட்டுதலும், இலங்கைக் கலைஞர்களுடன் கூட்டு முயற்சிகளை ஊக்குவித்தலும்.
- \* சீரான அரசாங்கம், மனித உரிமைகள் ஆகிய அடிப்படை உரிமைகளை மேம்படுத்துதல்.
- \* செயற்பாடுகளின் பிரதான கூறுகள் ;
- \* கலை ; பிரித்தானியக் கலைகளின் தரம், சிறப்பு ஆகியவற்றை வெளிப்படுத்துவதுடன், இலங்கைக் கலைஞர்களுடன் ஒத்துழைப்பதற்கான சந்தர்ப்பத்தையும் ஏற்படுத்துதல்.
- \* பரீட்சைகள் ; இலங்கையிலிருந்து பிரித்தானியப் பரீட்சைகளை எடுப்பதற்கான வாய்ப்புக்களை அளித்தல்.
- \* ஆங்கிலமொழிப்போதனை ; சகல தரங்களுக்குமான சிறந்த ஆங்கிலமொழிக் கற்பித்தலை நடாத்துதல்.
- \* பிரித்தானியாவில் கல்வி கற்றல் ; பிரித்தானியாவிலுள்ள கற்கை நெறிகள் தொடர்பாக இலங்கை மாணவர்களுக்கு சகல விவரங்களையும் அளித்தல்.
- \* கல்விப் பரப்பாளர்களுக்கு ஆதரவு ; பிரித்தானியக் கல்வி முறையைப் பரப்புவர்களுக்கு ஆதரவளித்தல்.
- \* தகவல் மற்றும் புத்தக விற்பனை ஊக்குவிப்பு ; கொழும்பிலும், கண்டியிலும் தகவல் அளிக்கும் பிரதான நிலையங்களும், புத்தக வியாபாரத்துக்கு ஆதரவளித்தலும்.
- \* அபிவிருத்தி மற்றும் பயிற்சி சேவைகள் ; பிரதான அபிவிருத்தித்துறைகளில் கருத்திட்ட அபிவிருத்தியைச் செய்தல்.

முதல் நாள் உறையில் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள நிறங்கள், வானவில்லின் நிறங்களைச் சித்தரிப்பதன் மூலம் பிரித்தானிய மன்றத்தின் பல்வேறு வகைப்பட்ட நடவடிக்கைகளை எடுத்துக் காட்டுகிறது.

### தொழிநுட்ப விபரங்கள்

வெளியீட்டுத் திகதி	: 1999, மே 20
இனப்பெறுமதி	: ரூபா 3.50
வடிவமைப்பாளர்	: அல்பேர்ட் தர்மசிறி
வடிவம்	: செங்குத்தானது
முத்திரையின் அளவு	: 29.85 × 40.80 மி.மீ.
துளையீடு	: 13 1/2
அச்சடித்த முறை	: எதிர்ப்படி கல்லச்சு முறை
தாளமைப்பு	: தாளொன்றில் 100 முத்திரைகள்
அச்சாளர்கள்	: எம்/எஸ் செக்குரிட்டி பிரின்டர்ஸ் மலேசியா
நிறங்கள்	: 4 நிறங்கள்
தாள்	: 102 ஜிஎஸ்எம் முத்திரைத்தாள்
பசை	: பிவிஏ
அச்சிடப்பட்ட தொகை	: 10,00,000

### விற்பனை நிபந்தனைகள்

புதிய முத்திரைகளையும், முதல் நாள் உறைகளையும் பெற்றுக் கொள்வதற்கான முழு விவரங்களுடன், அஞ்சல் அதிபதி, கணக்கு இலக்கம் 1010003010, மக்கள் வங்கி, முதலிகே மாவத்தை, கொழும்பு 00100 என்னும் கணக்குக்கு கொடுபடத் தக்கதாகப் பெறப்பட்ட சர்வதேச காசுக்கட்டளை அல்லது வங்கி வரைவு இவற்றை இணைத்து கொழும்பு 01, பிரதம அஞ்சல் அலுவலகம், அஞ்சல் திணைக்களம், முத்திரைப் பணியகம், பணிப்பாளர் எனும் முகவரிக்கு அனுப்புதல் வேண்டும். உத்தரவாதமளிக்கப்படாத தனியாரின் காசோலைகள் ஏற்றுக் கொள்ளப்படமாட்டாது.

தொலைபேசி : 325588, 326163, 326177

Department of Posts,  
Transworks House,  
Colombo 00100.

The Philatelic Bureau of the Department of Posts will issue a new postage stamp in the denomination of Rs. 3.50 on 20th May, 1999 to mark The British Council's 50th Year in Sri Lanka.

The British Council is a landmark on the Sri Lankan scene. In its Colombo premises opened in 1981 by Her Majesty Queen Elizabeth II, it reflects deep and long-standing ties between our two countries. It operates centres in Colombo and Kandy. In 1999 The British Council celebrates fifty years of collaboration and in February of this year H. E. the President of Sri Lanka, Chandrika Bandaranaike Kumaratunge, officially opened the new Millennium Wing, especially designed for the teaching of young learners. Both centres offer access to the full range of the British Council's education, cultural and development services.

The British Council forms a natural focus for collaboration and contact with Britain. A generation of leading Sri Lankans remember the Colombo and Kandy libraries as an invaluable resource, central to their studies. Others studies in Britain thanks to the advice and support received from The British Council. A new generation now uses the Council as a key source of English and Management training or simply as a resource for finding out about Britain. The British Council's wide range of contacts reflects this.



The areas concentrated on are :-

- \* Promoting English as the language of international communication.
- \* Providing Britain's contribution to the global information society of Sri Lanka.
- \* Supporting the export of ideas and relationships between Britain's education system and Sri Lanka.
- \* Demonstrating the breadth and fertility of British culture and encouraging joint projects with Sri Lankan artists.
- \* Promoting fundamental areas such as good government and human rights.

The major components of the work are :-

- \* Arts : A showcase for the quality and vitality of Britain's art and an opportunity for co-operation with Sri Lankan artists.
- \* Examinations : Access to the British examination resource in Sri Lanka.
- \* English teaching : Top quality English teaching at all levels.
- \* Study in Britain : Detailed information for Sri Lankan students on all aspects of the British education scene.
- \* Support for exporters : Comprehensive support for British education exporters.
- \* Information and book promotion : Major information centres in Colombo and Kandy and support for the book trade.
- \* Development and training services : Project development in key development areas.

The colours used on the First Day Cover depict the colours of the rainbow and portray the diverse activities of The British Council.

### **Technical Details**

<i>Date of Issue</i>	: 20th May, 1999
<i>Denomination</i>	: Rs. 3.50
<i>Designer</i>	: Albert Dharmasiri
<i>Format</i>	: Vertical
<i>Stamp Size</i>	: 29.85 x 40.80 mm.
<i>Perforation</i>	: 13 1/2
<i>Printing Progress</i>	: Offset Lithography
<i>Sheet Composition</i>	: 100 Stamps per sheet
<i>Printers</i>	: M/s. Security Printers, Malaysia
<i>Colours (Used)</i>	: 4 Process colours
<i>Paper</i>	: 102 gsm. Stamp paper
<i>Gum</i>	: PVA
<i>Quantity Printed</i>	: 1,000,000

---

### **Terms of Sale**

Orders for supply of the New Stamps and First Day Covers should be addressed with full particulars to the Director, Philatelic Bureau, Department of Posts, General Post Office, Colombo 00100, Sri Lanka and should be accompanied by an International Money Order or Bank Draft drawn in favour of "People's Bank, Mudalige Mawatha, Colombo 00100, Postmaster-General's Account No. 1010003010" and forwarded to the Director, Philatelic Bureau. Uncertified personal cheques are not acceptable.

*Telephone Nos.* : 3 2 5 5 8 8, 3 2 6 1 6 3, 3 2 6 1 7 7